

*Иерей Алексей Раздоров*

**Исторический экскурс в исследование  
вопроса о происхождении и определении  
антропологического понятия *συνείδησις*  
апостола Павла в западной библеистике**

В статье рассматривается история исследования понятия *συνείδησις* в научных богословско-экзегетических изысканиях известных западных библеистов XIX-XX веков. Основной акцент сделан на дискуссии о происхождении и значении данного антропологического термина. Особое внимание автор уделяет изменениям взгляда многих исследователей на библейское новозаветное понимание *συνείδησις* у апостола Павла. С этой целью в статье представлены взгляды на возможные коннотации, которые мог заложить апостол Павел в концепцию *συνείδησις*.

*Ключевые слова:* апостол Павел, библейская антропология, совесть, *suneidesis*, мораль, знание, сознание/осознание, стоицизм.

До XIX века у западных исследователей в области Священного Писания не было особого интереса к библейской антропологии. Да и это совершенно понятно, так как становление самой библеистики как науки произошло к концу XVIII века.

Но уже в XIX столетии исследователи Нового Завета положат основание в изучение новозаветной антропологии,

---

*Иерей Алексей Раздоров, магистр богословия, аспирант Обще-  
церковной аспирантуры и докторантуры.*

что стало основным импульсом для будущих фундаментальных работ XX столетия<sup>1</sup>.

В данной статье проводится исторический экскурс в исследование важного антропологического понятия, которому Апостол Павел уделил особое внимание в своей корреспонденции, и о значении и происхождении которого до сих пор ведутся дискуссии. Речь идет о понятии *συνείδησις*<sup>2</sup>.

Итак, главные основные понятия, которые апостол Павел использует в своих посланиях для описания различных аспектов человека, являются: душа (*ψυχή*), дух (*πνεῦμα*), тело (*σῶμα*), плоть (*σάρξ*), сердце (*καρδία*) и ум (*νοῦς*), идея внутреннего/внешнего человека (*ἔσω/ἔξω ἄνθρωπος*) и, наконец, концепция *συνείδησις*.

Но надо сказать, что исследованию антропологического термина *συνείδησις* (далее – *syneidesis*) в XIX веке сначала не было уделено внимания. Понятие *syneidesis* не упоминается в фундаментальных работах Ф. К. Бауэра [F. C. Baur], О. Флайдерера [O. Pfeiderer], Х. Людемана [H. Lüdemann], Берхарда Вайса [B. Weiss]<sup>3</sup>. В настоящей статье будут рассмотрены мнения западных библеистов, которые внесли наибольший вклад в исследования антропологического понятия *syneidesis*.

Для начала необходимо сразу отметить, что первым, кто ввел этот термин в систематическую обработку в антропологии апостола Павла был Хольцман [H. J.

---

<sup>1</sup> См.: Алексеев, А. А.; Лявданский, А. К.; Неклюдов, К. В. *Библеистика* / А. А. Алексеев, А. К. Лявданский, К. В. Неклюдов // Православная энциклопедия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.pravenc.ru/text/149119.html>. Дата доступа: 25.12.2015.

<sup>2</sup> В текстах Нового Завета этот термин используется свыше 30 раз, половина из которых относится Павловому корпусу (14 посланий, согласно канону Священного Писания).

<sup>3</sup> Ferdinand Christian Baur (1792-1860) – евангелический церковный историк и догматист, библеист; Otto Pfeiderer (1839-1908) – немецкий протестантский богослов; Lüdemann Hermann (1842-1933) – немецкий евангелический богослов; Bernhard Weiss (1827-1918) – профессор экзегетики Нового Завета в Киле и Берлине.

Holtzmann]<sup>1</sup>. *Syneidesis* он рассматривал, как придаток к *νοῦς*, и приравнивал его к *внутреннему человеку* (ἑσω ἄνθρωπος) (ср. Рим. 7:22-23). Хольцман полагал, что *syneidesis* был привнесен Павлом в христианское употребление из эллинизма. Он писал, что это понятие имело такие основные значения, как *знание* или *сознание*. В моральной сфере оно могло действовать как *conscientia consequens*<sup>2</sup> (*судящая совесть об уже принятых решениях*) (Рим. 2:15; 2 Кор. 1:12) и могло действовать как *conscientia antecedens* (*судящая совесть о решениях, которые должны быть приняты*) (1 Кор. 8:10; Рим. 13:5). Но кроме этого, данное слово могло использоваться также с точки зрения *суждения о поведении других людей* (1 Кор. 10:29; 2 Кор. 4:2; 5:11)<sup>3</sup>.

Исследование Хольцмана дало повод другим библеистам обратить внимание на *syneidesis* при изучении Павловой антропологии<sup>4</sup>, хотя уже многими из них этот термин рассматривался в этической сфере.

### ***Syneidesis* как этический термин**

Опираясь на работу Дж. Штельценбергера [Stelzenberger]<sup>5</sup> отметим следующее: от Августина к Лютеру понятие *conscientia* рассматривалось как *conscientia Dei* (*совесть Божья*). Блаженный Августин был уверен, что каждый че-

---

<sup>1</sup> Heinrich Julius Holtzmann (1832-1910) – немецкий протестантский богослов. (См.: Holtzmann. *Lehrbuch der neutestamentlichen Theologie* (2 тома, 1896-1897).

<sup>2</sup> Латинский термин *conscientia* является транслитерацией термина *συνείδησις* (См.: Potts, T. C. *Conscience in Medieval Philosophy* / T. C. Potts. Cambridge, 1993. P.1-2).

<sup>3</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings* / R. Jewett. Leiden: E. J. Brill, 1971. P. 402-03; См.: Даум, Йохэм. *Введение в христианскую этику* / пер. с нидерландского на русский язык А. В. Двухжилов. Кампен, 1997. С. 66.

<sup>4</sup> Пауль Файне [Paul Feine]; Хофманн [Hofmann], Кэлер [Kähler], Эвальд [Ewald] и другие являются одними из первых, кто прокладывал путь в изучение данного термина. О некоторых из них см. ниже.

<sup>5</sup> См. его работу: Stelzenberger, J. *Syneidesis, Conscientia, Gewissen. Studie zum Bedeutungswandeeines Moraltheologischen Begriffes*. Paderborn, 1963.

ловек является грешником, и при отсутствии божественного вмешательства (*conscientia Dei*) его мысли и дела всегда будут производить зло<sup>1</sup>.

Позднее, в XIII веке было произведено различие между *synteresis*<sup>2</sup>, как врожденным знанием у человека о Боге и Его заповедях, и *conscientia*, как проводником для морального действия, использующего результаты *synteresis*. Но из-за греховности человека *synteresis*, как врожденную непогрешимую способность, человек может применять неправильно к реалиям быта. В применении *synteresis* ответственна *conscientia* человека, которая может заблуждаться. Но что касается *synteresis*, то она никогда не ошибается, так как она дана Богом<sup>3</sup>.

Именно у Лютера<sup>4</sup> основные тенденции богословской концепции Августина приобретают заверченный вид строгих нравственно-богословских норм и предписаний<sup>5</sup>. Практически он не разделяет *synteresis* и действия *совести*, которые определяют единый целостный поступок человека и относятся к интеллектуальной части души. Глубинной основой *совести* является *synteresis*. Позже реформатор отказывается от средневекового *synteresis* как небиблейского термина. Он определяет *хорошую совесть* как *знание оправдания кого-либо во Христе*. Поэтому, такая *совесть*

---

<sup>1</sup> См.: Душин, О. Э. *Исповедь и совесть в западноевропейской культуре XIII – XVI веков*. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: [http://www.spho.ru/library/59#\\_ftnref98](http://www.spho.ru/library/59#_ftnref98). Дата доступа: 07.07.2016.

<sup>2</sup> Происходит от συντηρέω – сохранять, хранить, помнить (См.: Стронг, Д. *Еврейско-русский Словарь-Указатель на канонические книги Священного Писания* / Д. Стронг. СПб: Библия для всех, 2005. С. 537).

<sup>3</sup> См.: Schüssler, Rudolf. *Practical ethics* / Rudolf Schüssler. Cambridge, 2014. С. 528 [Электрон. ресурс] / Режим доступа: <http://spot.colorado.edu/~pasnau/inprint/chmp38.schuessler.pdf>. Дата доступа: 07.07.2016. См.: Даум, Йохэм. *Введение в христианскую этику*. С. 66.

<sup>4</sup> Лютер написал работу «*Dictata super Psalterium*», в которой он рассматривает *synteresis* и *совесть*.

<sup>5</sup> См.: Душин, О. Э. *Исповедь и совесть в западноевропейской культуре XIII – XVI веков*.

оправданного человека стояла бок о бок с *естественной совестью*, которая продолжала судить качество действий человека и была идентифицирована Лютером как *голос Бога или суд Бога*. Лютер приходит к мысли, что *совесть* сопряжена не столько с разумом, сколько с сердцем, и поэтому сам человек выступает в роли *обвинителя самого себя* (*accusator sui*), поэтому ему присущи чувства вины и греховности. Отсюда *совесть* у него предстает в качестве доминирующей инстанции моральности<sup>1</sup>.

Такой взгляд на *совесть* как *голос Бога* был главенствующим вплоть до появления историко-критического исследования в XIX веке, когда начали появляться более точные интерпретации. Со временем в XIX столетии в монографиях библеистов наблюдался постепенный отход от традиционного перевода *syneidesis* как *голоса Бога*.

### **Конец XIX века: постепенный отход от традиционного понимания *syneidesis* как *голоса Бога***

Уже Франц Делич [Delitzsch F.] не принимал традицию *совести* как *голоса Бога*, указывая на её природу как *независимого свидетеля субъективного человеческого сознания*<sup>2</sup>.

Исследователь Ланге [J. P. Lange] является одним из первых, кто глубоко ощутил, что современная идея *моральной совести* не эквивалентна греческому использованию *syneidesis*<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Отметим также, что Лютер при рассмотрении *совести* переходит от *virtus operandi* к *virtus indicandi* (См.: Душин, О. Э. *Исповедь и совесть в западноевропейской культуре XIII – XVI веков*).

<sup>2</sup> Франц Делич (1813-1890) – немецкий гебраист, лютеранский богослов, переводчик Нового Завета на иврит (См.: Delitzsch, F. A. *System of Biblical Psychology* / transl. from German by R. E. Wallis. Edinburgh, 1867. P.159-161).

<sup>3</sup> Иоганн Петер Ланге (1802-1884) – кальвинистский богослов, профессор в Цюрихе и Бонне. В этом его поддерживали Güder, Lange, Ewald и Zahn, которые выделили человеческую природу судящей совести (См. его работу: Lange, J. P. *Der Brief an die Hebräer* / J. P. Lange. Bielefeld, 1861).

Янель [J. Jahnelt] на основе своего филологического исследования *syneidesis*, употребляемого в греко-римской культуре, предложил восемь различных переводов этого термина в новозаветном использовании. Приведем некоторые из предложенных им вариантов обозначения этого понятия: *простое суждение о правильном и неправильном* (1 Кор. 8;10), *функциональная совесть* (Деян. 23:1; 24:16), *функция свидетеля и общего знания о моральных стандартах* и так далее<sup>1</sup>.

Исследователь Фильмар [A. F. C. Vilmar] утверждал, что представление Нового Завета о *совести* основывалось на эллинистической концепции *σύνειδαι*. На этой почве слово *syneidesis* показывает мыслительный процесс и знание, которое действует рефлексивно в моральной сфере как независимый судья собственных действий кого-либо<sup>2</sup>.

Хотя надо отметить, что в истории библейской антропологии встречались исследователи, которые не смогли отступить от традиционной идеи о *моральной совести*: W. Schmidt<sup>3</sup>, R. Steinmetz<sup>4</sup>.

Ко времени Кэйлера [M. Kähler]<sup>5</sup> встает вопрос о культурном формировании *совести*. *Совесть* к концу XIX века, как думали многие, была продуктом общества и образова-

---

<sup>1</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 404. Аналогично поступил Гасс В. [W. F. Gass] в «*Die Lehre vom Gewissen*» (Berlin, 1869).

<sup>2</sup> August Friedrich Christian Vilmar (1800-1868) немецкий неолютеранский богослов (См.: Vilmar, A. F. C. *Theologische Moral* / A. F. C. Vilmar. Gütersloh, 1871. Vol. I. S. 65сл.). Близко к этому смыслу также понимал *совесть* Эвальд [Ewald].

<sup>3</sup> См.: Schmidt, W. *Das Gewissen* / W. Schmidt. Leipzig, 1889.

<sup>4</sup> См.: Steinmetz, R. *Das Gewissen bei Paulus* / R. Steinmetz. Berlin, 1911.

<sup>5</sup> Martin Kähler (1835-1912) – немецкий богослов. Написал работу по теме поиска исторического Иисуса: «*Der sogenannte historische Jesus und der geschichtliche, biblische Christus*». Проблеме *совести* посвящена его работа «*Das Gewissen: Die Entwicklung Seiner Namen Und Seines Begriffes. Geschichtliche Untersuchung Zur Lehre Von Der Begründung Der Sittlichen Erkenntniss*». Vol. VI. (Nachdruck Darmstadt, 1878. 338 s.).

ния. Это привело к трем главным вопросам, которые являются основными в девятнадцатом столетии.

Первый вопрос – о *происхождении совести*. В ответе на этот вопрос отличились Гасс и Хофман с теорией о естественной морали. Ритшл [Ritschl] и другие исследователи сделали акцент в этом вопросе на христианском образовании и окружающей среде.

На второй вопрос – о *значении совести для религии* – ответили Rothe, Beck, Nitzsch и Schenkel психологическим и богословским анализом: *совесть – это сознание вины как основного религиозного феномена*. Фильмар и Кэйлер в этом вопросе заключили, что существует различие между совестью и сознанием Бога: *совесть – это не источник нашего знания Бога, а не больше, чем точка контакта для Божьего откровения*.

На третий вопрос – о *свободе совести* – отвечал Кэйлер посредством определения: *индивидуальность – это основа свободы совести*<sup>1</sup>. Кратко обозначим основные умозаключения Кэйлера.

Изучив греко-латинские источники, Кэйлер пришел к выводу, что источник новозаветной концепции *syneidesis* мог лежать в популярном эллинском использовании, который возник после ослабления нравов в греческих полисах-государствах. Понятие *совести* могло образоваться вне философской литературной деятельности античности. Кроме Сенеки стоическая письменность не знает этого термина, отмечает Кэйлер<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 404-405.

<sup>2</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus* / Hans-Joachim Eckstein. Tübingen: Mohr J.C.B., 1983. S. 14. См.: Kähler, Martin. *Das Gewissen: Die Entwicklung Seiner Namen Und Seines Begriffes* / Martin Kähler. SS. 154-160. Важным является тот факт, что в сфере этики между ранним стоицизмом и поздним стоицизмом (эпоха Эпиктета и Марка Аврелия) наблюдается изменение в употреблении *conscientia / syneidesis*: от первоначального значения соучастника «который видел вместе с», свидетеля, был совершен переход ко значению «осознания добра и зла...» (См.: Душин, О. Э. *Диспозиция совести: Бонавентура и Дунс Скот*. [Электрон. ресурс]. СПбГУ:

Немецкий богослов заверял, что в *syneidesis* заложен смысл *знания злых дел, сделанных в прошлом*. В греческой и римской культуре *совесть* не была связана с религией. Апостол Павел приходит к использованию слова *syneidesis*, столкнувшись с этим феноменом во время своей евангелизации язычников: он использует слово, чтобы разобраться с путаницей, вызванной смешением языческих и христианских идей в древней Церкви. Апостол никогда не говорит о господстве Бога над человеком через *совесть*, и нигде в Новом Завете нет *приказной совести*<sup>1</sup>. Кэйлер не считает *христианскую совесть* более обязательной, чем языческую. Он отмечает уникальный аспект понятия Павла в идеи неприкосновенности совести – ее индивидуальности<sup>2</sup>.

### **XX век: новые дискуссии о значении и происхождении *syneidesis***

Ссылаясь на исследование Штельценберга, Роберт Джевет [R. Jewett] в своем подробном очерке об истории дискуссий по вопросу о *syneidesis* у апостола Павла в научной среде отмечает, что начиная с Первой мировой войны многие новозаветные исследователи вернулись к традиционной идее о *моральной совести*: P. Feine, T. Schneider, T. B. Kilpatrick, P. Thomson-Duesbery, A. Haag, M. Dibelius, O. Kuss, R. Schnackenburg, H. Langenburg, D. Stacey<sup>3</sup>.

---

кафедра истории философии факультета и политологии, 2008. С. 148). Режим доступа: <http://jkhora.narod.ru/2008-2-14.pdf>. Дата доступа: 07.07.2016.

<sup>1</sup> *Befehlende Gewissen*.

<sup>2</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 407.

<sup>3</sup> Упомянем некоторые их труды: Feine, P. *Theologie des Neuen Testaments* / P. Feine. Leipzig, 1910; Schneider, T. *Der paulinische Begriff des Gewissens* / T. Schneider // *Bonner Zeitschrift für Theologie und Seelsorge*. VI. 1929. P. 193-211: *syneidesis* как живая, умственная, внутренняя сила, судящая о нравственном поведении человека ; Idem. *Die Quellen des paulinischen Gewissensbegriffes* // *Bonner Zeitschrift für Theologie und Seelsorge*. VI. 1930. P. 97-112; Kilpatrick, T. B. *Conscience* / T. B. Kilpatrick // *HDB*. Vol. I. P. 468-475; Thomson-Duesbery, P. *Conscience* / P. Thomson-Duesbery // Richardson A. *A Theo-*



В исследовании Павловой антропологии в это время также отличились W. Gutbrod, C. A. Pierce, C. Spicq, R. Bultmann и прочие, которые предложили новые смыслы термина *syneidesis*.

Гутброд [W. Gutbrod]<sup>1</sup> хотел поместить *syneidesis* в контекст отношения «Бог-человек», который доминировал над всей антропологией апостола Павла. Одновременно с этим, он хотел избежать снова падения в традиционную идею о *моральной совести*, в которой *совесть* функционирует как *голос Бога* или божественный элемент в человеке. Он решил свою проблему, установив два отдельных определения *syneidesis*: *суждение человеком его собственных действий* и *знание Бога*. Под первой категорией он перечислил Рим. 2:15, 2 Кор. 4:2 и 5:11<sup>2</sup> – примеры *совести* как «eine Instanz der Beurteilung» (инстанция суждения). Ключевой пример для второй категории – Рим. 13:5<sup>3</sup>: *syneidesis* как *знание* получается благодаря контексту. Эти две категории согласуются друг с другом в том, что *syneidesis* –

---

*logical Word Book of the Bible* / A. Richardson. New York, 1962; Haag, H. *Gewissen* / H. Haag // *Bibel-Lexicon*. Zürich-Köln, 1968. P. 567-570; Dibelius, M. and Conzelmann, H. *Die Pastoralbriefe. Handbuch zum neuern Testament* / M. Dibelius and H. Conzelmann. Tübingen, 1955: Дибелиус видит в Рим. 2:15 «судящую совесть», в Рим. 13:5 – убеждение о добре и зле; Kuss, Schnackenburg R. *Die sittliche Botschaft des Neuen Testaments* / Schnackenburg R. Kuss. Munich, 1954; Langenberg, H. *Herz, Biblische Begriffskonkordanz* / H. Langenberg. Metzingen, 1954; Pierce. *Conscience....* У перечисленных авторов *syneidesis* рассматривается как живая, умственная внутренняя сила, судящая о нравственном поведении человека (например, у T. Schneider), или как внутреннее убеждение о добре и зле (например, у M. Dibelius).

<sup>1</sup> См.: Gutbrod, W. *Die paulinische Anthropologie* / W. Gutbrod. Stuttgart, 1934.

<sup>2</sup> Напр., 2 Кор. 4:2: «...мы тем представляем себя совести всякого человека пред Богом» (ЕК).

<sup>3</sup> «Потому нужно подчиняться не только ради гнева, но и ради совести» (ЕК).

знание Бога, а стремление к Нему предоставляет руководство к действию<sup>1</sup>.

Другой французский исследователь Шпик [C. Spicq]<sup>2</sup> в 1938 и 1947 годах произвел существенный анализ использования *syneidesis* в эллинской культуре. Он указал на народное происхождение этого термина и связал определение этого слова у апостола Павла со значением «знания с» или «свидетеля». Он утверждал, что апостол Павел заимствовал термин из популярного использования его эллинами (ср. Кэйлер), производя чистку его от любого пантеистического подтекста и стоического рационализма. Шпик в *syneidesis* сделал акцент на автономии приговора и моральном обязательстве.

По мнению некоторых исследователей, определив *syneidesis* как часть *νοῦς*, Шпик показал слабость своей интерпретации. С одной стороны, Шпик рассматривал *syneidesis* как внутреннего свидетеля, подтверждающего хорошее или плохое свойство поступка человека, с другой – спорным является его заявление, что *совесть* имеет способность устанавливать, что есть «добро» или «зло», тем самым, он ее определяет как *моральную совесть*<sup>3</sup>.

Известный английский исследователь Чарлз Додд [C. H. Dodd]<sup>4</sup> отстаивал стоическое происхождение термина *syneidesis*. Он писал в своей комментарии на Послание к Римлянам: «*Стоики изобрели термин 'conscience', а Павел говорит точно как стоик*»<sup>5</sup>. Додд понимает *syneidesis* у человека как *сознание самого себя рациональным и мо-*

---

<sup>1</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 408; См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 22-23.

<sup>2</sup> (Bernard) Ceslas Spicq (1901-1992) – французский библейский исследователь и член папской библейской комиссии.

<sup>3</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 23-24.

<sup>4</sup> Charles Harold Dodd (1884-1973) – британский библеист, исследователь Нового Завета, богослов и экуменический деятель.

<sup>5</sup> «The Stoics invented the term 'conscience', and Paul is speaking exactly like a Stoic» (См.: Dodd, C. *Epistle of Paul to the Romans* / C. Dodd. London: Hodder and Stoughton. 1947. P. 36).

ральным существом. «Conscience» Додд определяет не как законодательную, а как исполнительную способность, оценивающую поведение человека<sup>1</sup>.

Особого внимания заслуживает интерпретация *syneidesis* у Рудольфа Бульмана [R. K. Bultmann]<sup>2</sup>. Бульман определил *syneidesis* как *знание человеком своего поведения как своего собственного или знание самого себя в ответственности перед Богом*. Эта *совесть* по сути человеческая. Такая *совесть* предъявляет требование человека к себе самому. Апостол Павел писал о *совести* язычников как законе Бога, написанном на их сердцах. Через метонимию, это знание персонифицируется так, что *совесть* действует как некий *знаток* в Рим. 9:1 и 2 Кор. 1:12<sup>3</sup>. Ее власть происходит из того факта, что она выражает требование Бога к человеку. Таким образом, ей нужно всегда повиноваться. Решающий шаг в аргументе Бульмана – это объяснение власти *совести* с точки зрения требования трансцендентной Личности, что является поразительным, так как апостол Павел никогда не именуется *syneidesis* голосом Бога или голосом, привитым Богом<sup>4</sup>.

Немецкий исследователь Борнкам [Günther Bornkamm]<sup>5</sup> принимает основное определение Бульмана о *совести* как знании человеком себя и своих собственных действий<sup>6</sup>, но настаивает на ясном уточнении, чего не сделал Бульман, а именно того, что *совесть* действует *независимо* и не может быть идентифицирована как предмет личности. Он утверждает на основе формулировки Рим.

---

<sup>1</sup> Ibidem.

<sup>2</sup> Rudolph Karl Bultmann (1884-1976) – немецкий протестантский богослов и историк религии.

<sup>3</sup> «Истину говорю во Христе, не лгу: свидетельствует со мною совесть моя в Духе Святом» (Рим. 9:1) (ЕК); «Ибо в том похвала наша, свидетельство совести нашей...» (2 Кор. 1:12) (ЕК).

<sup>4</sup> См.: Bultmann. *Theology*. S. 212-215.

<sup>5</sup> Günther Bornkamm (1905-1990) – немецкий новозаветный исследователь, принадлежавший к школе Бульмана.

<sup>6</sup> См.: Bornkamm, G. *Gesetz und Natur. Röm 2,14-16* / G. Bornkamm // *Studien zur Antike und Urchristentum*. München, 1959. S. 93-118.

2:15, что апостол Павел принял готовую установленную популярную философскую концепцию, чтобы показать, что язычники, имеющие закон, будут справедливо судимы за свои грехи. Таким образом, апостол Павел помещает *совесть* в пределы контекста о ближайшем Страшном Суде. *Совесть*, по его слову, – чисто человеческое понятие, так как внутренний суд человека и Божественный суд не совпадают<sup>1</sup>.

### **Критика стоического происхождения термина *syneidesis*: новый поиск определений термина**

Стоическое происхождение термина *syneidesis* было подвергнуто критике новозаветным исследователем Пирсом [С. А. Pierce], который основывался на анализе использования термина в греческих, эллинических и римских культурах<sup>2</sup>. Он находит только два определенных случая, где *syneidesis* или его однокоренные слова ( $\tau\acute{o}$   $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\acute{o}\varsigma/\sigma\acute{\upsilon}\nu\omicron\iota\delta\alpha/$  ή  $\sigma\acute{\upsilon}\nu\epsilon\iota\varsigma$ ) употребляются в стоических материалах. В обоих случаях заложена идея о *совести* как том, чем обладает каждый человек<sup>3</sup>. Эта идея характерна для обычного греческого использования с VI века до Р. Х. до VII века по Р. Х. Корнем слова  $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\eta\sigma\iota\varsigma$  является  $\sigma\acute{\upsilon}\nu\omicron\iota\delta\alpha$ , со значением «Я знаю вместе с» или «Я являюсь свидетелем» (ср.: 1 Кор. 4:4). Слово  $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\eta\sigma\iota\varsigma$  идентично терминам  $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\acute{o}\varsigma$ ,

---

<sup>1</sup> «Der Gewissensbegriff ist darum bei Paulus, weil für ihn der innere Gerichtshof des Menschen und das göttliche Gericht nicht zusammenfallen (*не совпадают!*), ein rein menschlicher Begriff» (Bornkamm, G. *Gesetz und Natur*. S. 116. Также см. работу: Bornkamm, G. *Paulus. Evangelische Verlagsanstalt* / G. Bornkamm. Berlin, 1980).

<sup>2</sup> Он не соглашается с мнением исследователей Stacey, Headlam, Denney, Dodd, Moffatt и Knowing о стоическом происхождении  $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\eta\sigma\iota\varsigma$  (См.: Pierce, C. A. *Conscience in the New Testament* / C. A. Pierce. London: SCM Press LTD, 1959. P. 107-108). Заметим, что еще в XIX столетии Кэйлер не принимал идею стоического происхождения термина данного.

<sup>3</sup> Это также подчеркивал Штельценбергер: для стоиков характерно то, что  $\sigma\upsilon\nu\epsilon\iota\delta\acute{o}\varsigma$  вложен богом в душу каждого человека (См.: Stelzenberger, J. *Syneidesis, Conscientia, Gewissen*. S. 23-25).

σύνοιδα или ἡ σύνοσις, и предпочтение его писателями Нового Завета объясняется тем фактом, что это форма чаще всего используется в эллинистической традиции. Интересная особенность этого широко распространенного использования в новозаветном греческом языке слова *syneidesis* и его эквивалентов состоит в том, что в этическом контексте само его присутствие считается болезненным. У *syneidesis* нет будущей ориентации, чтобы руководить моральным поведением, *совесть* просто отмечает злые дела, уже совершенные. Такое популярное понимание *syneidesis* из языка койне было введено в христианское использование апостолом Павлом. *Syneidesis* в Новом Завете, как заключает в своей работе Пирс, это «... болезненная реакция человеческой природы, как нравственно ответственной, против нарушений моральных ограничений собственной природы человека...»<sup>1</sup>, то есть боль, которую чувствует человек. В других своих рассуждениях он определяет *syneidesis* как внутреннюю копию гнева или дополнение к нему. Источник такой специфической терминологии Пирс находит в своей интерпретации Рим. 13:5. Он утверждает, что апостол Павел в данном отрывке дает авторитетное определение слова *syneidesis*, употребляя его в одном предложении со словом οργή (гнев). Именно гнев – принцип возмездия, врожденный в моральной вселенной. Он действует против тех, кто нарушает пределы моральной вселенной. Поэтому человек остается в рамках своих созданных ограничений под тремя давлениями: самого создания, общества в форме государства, и наконец, *совести*<sup>2</sup>.

По мнению некоторых исследователей, Пирс концентрируется, таким образом, на доктрине естественного права, но ему не удается предоставить соответствующего доказательства того, каким образом апостол Павел употребляет *syneidesis* с такой коннотацией в Рим. 13:5<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Pierce, C. A. *Conscience in the New Testament*. P. 108.

<sup>2</sup> См.: Ibidem. P. 70.

<sup>3</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 412-413; См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 27-28.

Подобная слабость в использовании доказательств может быть замечена в его утверждении, что апостол Павел принял *syneidesis* от своих коринфских противников, которые использовали это слово в качестве *модного словечка* (catchword)<sup>1</sup>. Но в своих аргументациях Пирс не показал отношения между словом *syneidesis* и богословием коринфских противников. Пирс утверждал, что апостолу Павлу не нравилась идея *совести*, и он использовал её, чтобы угодить *коринфским полемистам*<sup>2</sup>.

Английский же исследователь Стэйси [D. Stacey] объединяет мнение Бульмана о трансцендентном требовании Бога, выраженном в *syneidesis*, с традиционным пониманием *совести* как проводника для будущего морального поведения. Стэйси вновь возвращается к представлению о стоическом происхождении термина и к традиционному определению понятия. С одной стороны, он говорит о разграничении *syneidesis* с νοῦς (она судит цель и действие, обладая суждением о совершенных делах), а с другой – она предписывает определенные действия и требует того или иного действия<sup>3</sup>.

Исследователь Райке [Reicke]<sup>4</sup> в комментарии на Рим. 2:15<sup>5</sup> считает, что множественное число «τῶν λογισμῶν» не может быть грамматически связано с родительным абсолютным падежом «συνμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως», как в традиционной интерпретации, поэтому оно соединено со словом *syneidesis* и отсюда: *чувства (syneidesis) под-*

---

<sup>1</sup> Ibidem. Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*.

<sup>2</sup> Pierce, C. A. *Conscience in the New Testament*. P. 66.

<sup>3</sup> См.: Stacey, D. W. *The Pauline View of Man* / D. W. Stacey. London: Macmillan&Co LTD, 1956. P. 206-210.

<sup>4</sup> См.: Reicke, B. *Syneidesis in Röm 2,15* / B. Reicke // ThZ. 12. 1956. S. 157-161.

<sup>5</sup> «οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συνμαρτυροῦσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μετὰ ἄλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων» (NA27) («они показывают, что дело Закона написано в сердцах их: о том же свидетельствуют их совесть и мысли, друг друга обвиняя, а то и защищая» (ЕК)).

тверждают мысли как для суждения, так и для оправдания<sup>1</sup>. Тогда Райке предполагает (ранее Кэйлер), что апостол Павел столкнулся с феноменом *пробужденной совести* в своей миссионерской проповеди к язычникам. В этом смысле он интерпретирует настоящее время κρίνει в Рим. 2:16 с точки зрения суждения, которое имеет место в проповедовании Евангелия, «τὸ εὐαγγέλιόν μου». Он заключает, что *syneidesis* в этом месте не является чувством справедливости или сознанием нормы, но *чувством вины*, которое возникает только при встрече с проповедуемым словом (τὸ εὐαγγέλιόν)<sup>2</sup>.

Изучив труды выше упомянутых исследователей, Штельценбергер в своих работах «Abhandlungen zur Moraltheologie» и «Syneidesis im Neuen Testament» также пришел к выводу, что использование *syneidesis* апостолом Павлом было получено из эллинистической популярной сферы и не связано с философией. Он показал, что во времена апостола Павла эллинистическое популярное использование термина не было связано с богословием, но Апостол поместил его в свои богословские рассуждения. Более того, Штельценбергер утверждает, что единственный способ преодолеть традиционную идею состоит в том, чтобы перевести слово по-другому в различных контекстах. Таким образом, он находит шесть различных значений *syneidesis* у апостола Павла (а во всем Новом Завете – 9)<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 413.

<sup>2</sup> Джевет видит слабое место в такой интерпретации Райке, так как при филологическом анализе слова перевод συνείδησις как «чувство» не находит себе подтверждения (См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 413).

<sup>3</sup> Он приводит шесть различных определений для συνείδησις: 1) «Bewußtheit als Zeuge», то есть «сознательность в качестве свидетеля» – в Рим. 9:1 и 2 Кор. 1:12; 2) «Innere Verpflichtung», «внутренняя обязанность» – в Рим. 13:5, – которая близка к conscientia antecedens; 3) «Religiössittliches Urteilsvermögen», «религиозно-нравственный рассудок» – в 1 Кор. 8 и 10; 2 Кор. 4:2 и 5:11, – то есть συνείδησις есть признак νοῦς; 4) «funktionales Gewissen», «функциональная совесть» – в Рим. 2:15, – которая определяет при конкретных принятых реше-

Дэвис [Davies]<sup>1</sup> в своих работах об апостоле Павле приходит к заключению, что *syneidesis* появилось у него из популярной греко-римской философии, а не из академических философских школ. *Syneidesis* означает *способность* (или *регулирующий принцип*), внедренную в каждого человека Богом, которая автоматически действует в связи со злыми делами человека. Он отмечает, что она иногда *является в качестве боли* (ср. Pierse).

Кун [Michel Coune]<sup>2</sup> в своей статье, отражающей результаты его диссертации, связанной с толкованием 1 Кор. 8, указывает, что развитие традиционного эллинистического понятия стимулировалось из двух источников: еврейской идеи *знания Бога* и ранней христианской идеи *очищения Святым Духом*. Он понимал под «немошными» в Коринфе иудео-христиан с особым отвращением к идолопоклонству. В 1 Кор. 8:7<sup>3</sup>, как утверждает Кун, апостол Павел использует *syneidesis* в смысле *религиозного сознания или*

---

ниях соответствие поступка масштабу определенных ценностей. Нарушение ценностей является причиной пробуждения совести; 5) «добрая совесть» – в 1 Кор. 4:4; 6) «плохая совесть» – в 1 Кор 8:7 (См.: Stelzenberger J. *Syneidesis im Neuen Testament*. Paderborn, 1961. P. 79-82). Значения понятия *совесть*, которые обнаруживаются в древнегреческой и римской литературе, см.: Stelzenberger, J. *Syneidesis, Conscientia, Gewissen*. Но такой широкий спектр значений термина может представлять определенную опасность, привести к потере истинного уникального Павлового определения, если оно существует.

<sup>1</sup> William David Davies (1911–2001) – британский богослов и профессор религии в США и Англии (См. анализ W. D. Davies «Conscience» в Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 416).

<sup>2</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 416.

<sup>3</sup> «Но знание это не у всех: некоторые по закоренелой привычке к идолу едят эту пищу, как идоложертвенное, и *совесть* их, будучи немощной, оскверняется» (ЕК). Ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ **συνηθείᾳ** ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσιν, καὶ ἡ **συνείδησις** αὐτῶν ἀσθενῆς οὖσα μολύνεται (NA27). Но Кун оперирует византийскими рукописями (BYZ), где в данном стихе *συνηθεία* (привычка) передается словом *συνείδησις*.



убежденности. Христиане из евреев слишком серьезно воспринимали злую власть идолов, и с этой «немощью» они пока еще были неспособны осуществить свою христианскую свободу – съесть мясо, приносимое идолам. Кун допускает, что понятие *syneidesis* может использоваться с двумя различными коннотациями в том же самом предложении: как отношение к идолу в 8:7б и как посредничество таких отношений в 8:7с. Но точного определения Кун не предложил, хотя спектр значений сузил до двух<sup>1</sup>.

Мауэр [Christian Mauer] в статье в *Theologisches Wörterbuch*<sup>2</sup> показывает, как феномен *совести* был выражен терминологически рефлексивной фразой *σύννοια ἐμαυτοῦ*, посредством чего человек рассматривается между «знающим» и «знающим с». Глагольная форма *σύννοια ἐμαυτοῦ* появилась еще с VII века до Р. Х., но устойчиво присутствует уже после I века до Р. Х. Основная идея состоит в том, что в человеке присутствуют два я, чтобы судить то же самое действие с разных точек зрения. *Совесть* проявляет себя, когда возникает конфликт между убеждением и фактическими действиями. Как отмечает сам Мауэр, мы имеем здесь «злую совесть обычного случая, тогда как добрая совесть представляет частный случай»<sup>3</sup>, что было в древние времена.

По мнению Мауэра, Сократ, поздние стоики и пифагорейцы использовали данный термин и способствовали его развитию. Первоначально понятие *syneidesis* возникло в народном употреблении и не связано ни с философскими, ни с богословскими вопросами. Филон был первым, кто пытался дать богословское понимание *совести*. Разбирая Прем. 17:10, Филон поместил *совесть* в пределах судебного контекста как обвинителя или судью, посланного Богом, чтобы воспитать человека или предотвратить его от совершения им греха. Поэтому назначение *совести*, по Филону,

---

<sup>1</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 417.

<sup>2</sup> См.: Maurer. *Σύννοια* // *TWNT*. Vol. VII. Stuttgart. S. 897-918.

<sup>3</sup> «So ist der Normalfall das böse Gewissen, während das Gute Gewissen einen besonderen Grenzfall darstellt» (Maurer. *Σύννοια*. S. 902).

– это ἑλεγχεῖν – наблюдать, обвинять, порицать. Филон также говорит о *хорошей совести* как идеи, которая была неизвестна в эллинистической культуре, но была подготовлена евреями-эллинистами, использовавшими выражения *хорошее* (доброе) или *чистое сердце*. Но по сравнению с Филоном, апостол Павел развил понятие *совести*, которое было более всестороннее. Апостол ввел его в христианское богословие и использовал *syneidesis* в качестве *выносящего приговор знания и действующего самосознания*<sup>1</sup>. Вклад апостола Павла заключается, по мнению Мауэра в том, что Апостол расширяет понятие от народной *злой совести* и эллинистически-еврейской ἑλεγχος (ср. Рим. 2:15) к *центральной уверенности в себе осознающего и действующего человека*. Тем самым Апостол связывает друг с другом греческое понимание человека как думающего существа и еврейскую традицию представления о человеке, которая подчеркивает главенство воли. Этим Апостол совмещает знание (греческое) и бытие (еврейское) в антропологии<sup>2</sup>. Как отмечает Мауэр, Апостол не предоставил унифицированного учения о *совести*, а когда употреблял в своих посланиях этот термин, использовал различные традиции, несогласованные друг с другом<sup>3</sup>.

В 1971 году вышла работа исследователя Роберта Джевета [R. Jewett] «Paul's Anthropological Terms», в которой автор дает детальный исторический обзор исследований термина *syneidesis* и приводит выводы библеистов разных эпох. Джевет обратил внимание на дилемму, связанную со значениями термина *syneidesis*. Он взглянул на *syneidesis* у апостола Павла с двух сторон. 1) «Павел рассматривал совесть как автономную действующую силу (или посредника), которая фиксирует любое нарушение

---

<sup>1</sup> См.: Maurer. *Σύνοψις*. S. 913. См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 30.

<sup>2</sup> См.: Maurer. *Σύνοψις*. S. 914.

<sup>3</sup> См.: Maurer. *Σύνοψις*. S. 914-915; См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 31.

против принятого человеком свода правил»<sup>1</sup>. Это соответствует пониманию *conscientia consequens* как инстанции. 2) С другой стороны, он присоединяется к определению *syneidesis* как «moral-bad-absolute» или «болезненное осознание нарушения». С последним пониманием мы уже сталкивались у Пирса. Такую двойную коннотацию *syneidesis* Джевет пытается объяснить, приписывая введение понятия в дискуссию обеим различным коринфским партиям. От них апостол Павел принял значение понятия и использовал его дальше в этом одновременном существовании. Он опирался на утверждение, что гностики в Коринфе считали *syneidesis* идентичной *внутреннему человеку или воу*, так как она была представителем знания. Но апостол Павел, по мнению Джевета, отрицал идентичность *syneidesis* и личности и настаивал на неприкосновенной автономии *syneidesis*. Апостол принимал идею *совести* как *представителя знания каких-либо поступков*. «Немощные» же в Коринфе считали *совесть* болезненным знанием, которое, если возможно, надо избегать. Апостол прямо не отвергает эту идею, но формулирует план как практиковать христианскую свободу без угрызений *совести*<sup>2</sup>.

В 1980-х годах выходит работа известного немецкого исследователя Нового Завета Экштайна [Hans-Joachim Eckstein] «Die Begriff Syneidesis bei Paulus», в которой он осмыслил все достижения современной ему научной мысли в изучении антропологии апостола Павла. Употребление *совести* он рассмотрел в Ветхом Завете, в иудейских писаниях, текстах греко-латинского мира, а также во всем корпусе Нового Завета.

Он принимает точку зрения о *syneidesis* как чисто человеческой функции. Апостол Павел никогда не объясняет

---

<sup>1</sup> «Paul viewed the conscience as an autonomous agent which marks any transgression against the individual's accepted code» (Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 459).

<sup>2</sup> См.: Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings*. P. 459-60; См. Также: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 31-2.

автономность *совести* в случае ее связи с Богом и Святым Духом. Экштайн на основе Рим. 2:15 и 9:1 (также и 2 Кор. 1:12) говорит о *syneidesis* как автономной инстанции в человеке, оценивающей соответствие поведения человека определенной норме (или Закону, убеждению)<sup>1</sup>.

В использовании Павлом выражения «διὰ τῆς συνείδησιν» в Рим. 13:5 и в 1 Кор. 10:25-29 Экштайн видит желание Павла представить *syneidesis* как инстанцию, понимаемую выше в Рим. 2:15; 9:1. Для верующего христианина *syneidesis* здесь является инстанцией, указывающей на его ответственность перед Богом и Его заповедями<sup>2</sup>.

Итак, исходя из выше сказанного, отметим, что самые ранние обсуждения антропологических понятий не были связаны с Павловой антропологией, а скорее относились к области этики и систематического богословия. А напряженные дебаты в XIX веке возникли из-за влияния критики Просвещения и обобщения традиционной идеи *совести*. Немецкий богослов Хольцман был первым, кто представил *совесть* в Павловой антропологии на обсуждение.

В настоящей статье была проделана попытка на основе обобщения западных богословско-экзегетических трудов известных в истории библеистики исследователей провести исторический экскурс в исследование понятия *syneidesis*, которому апостол Павел уделил немало внимания в своих посланиях.

В своих работах Пирс, Стейси, Штельценберг, Бульман, Мауэр и, наконец, Джевет и Экштайн, исторически показали, что идея *совести* в Новом Завете была дифференцирована и общепринята в Западной культуре еще со времен Августина. Термин *syneidesis* рассматривался в этическом плане, а *совесть*, как в ту эпоху, так и в настоящее время, понималась с точки зрения морали. Но далее мы видим, что уже во второй половине XIX века некоторые

---

<sup>1</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S.179.

<sup>2</sup> См.: Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus*. S. 276.

исследователи (напр., Делич) опровергали идею о *совести* как *голосе Бога*, а выдвинутое Деличем несоответствие идеи моральной совести и концепции *syneidesis* поддержали другие специалисты Нового Завета, как Lange, Ewald и Zahn, которые уже отмечали исключительно человеческую природу судящей *совести*.

Уже к XIX веку среди библеистов по вопросу о происхождении и определении употребляемого апостолом Павлом термина *syneidesis* наблюдаются жаркие дискуссии. Со временем большинство исследователей приходят к консенсусу о том, что использование апостолом Павлом понятия *syneidesis* произошло не благодаря стоической академической философии, но широкому распространению койне (Кэйлер, позже Пирс). Из рассуждений Кэйлера становится понятным, что употребление *syneidesis* не было связано с каким-либо богословием, а значит и со стоическим пантеистическим богословием. В этом его поддержали позднее Шпик, Штельценбергер, Мауэр и другие. Кэйлер указал, что один из особенных акцентов в употреблении Апостолом поставлен на *независимости индивидуальной совести*, ее автономности. Это стало понятно благодаря экзегетическим исследованиям, а не философским спекуляциям.

Монографии конца XIX – первой половины XX века ознаменовали поиск единственного общего определения *совести* в Павловых посланиях, который не увенчался успехом. Многие пришли к единогласию, что для апостола Павла *совесть* не была *источником знания Бога*. Со временем, исследователи выдвигают гипотезу о том, что существует двойная особенность *syneidesis*, которую использует Апостол. Вопреки попыткам Пирса, Бульмана и Шпики понять *совесть* строго только лишь как *знание какого-либо нарушения*, Мауэр утверждает, что она является *знанием, выносящим приговор (инстанция суждения: Гутброд) и действующее самосознание*. Штельценбергер принял позицию множественных определений *syneidesis*, чтобы избежать традиционного понимания.

Позже, во второй половине XX века, мы наблюдаем появление выдающихся работ Роберта Дживета и Ганса Экштайна, в которых авторы представили исчерпывающие исторические экскурсы при обсуждении вопроса о происхождении и семантике понятия *syneidesis* в Павловых посланиях. Исследователи отметили, что для *syneidesis* Апостола характерна, с одной стороны, не широкая палитра коннотаций или определений, как предложил Штельценбергер (или в прошлом Янель), но в тоже время, было бы ошибкой защищать позицию с каким-либо уникальным определением понятия. Учитывая аргументацию работ предыдущих библеистов, Дживет и Экштайн согласны в том, что *syneidesis* апостола Павла имеет *автономную человеческую функцию*, является инстанцией, оценивающей соответствие поведения человека принятым им нормами (или Божественными установлениями). Данная инстанция способна вызвать собственное болезненное осознание (ср. Пирс) нарушений у человека. Для верующего человека – эта индивидуальная инстанция, которая указывает на ответственность перед Богом и Его заповедями.

Таким образом, в данном историческом анализе антропологических дискуссий мы рассмотрели предложенные западными исследователями определения и коннотации термина *syneidesis* у апостола Павла, которые они смогли дать и увидеть благодаря своим богословско-экзегетическим изысканиям. Что же касается традиционного, всем нам привычного взгляда на *совесть* как *глас Божий*, то большинство исследователей конца XIX – XX века считают его несоответствующим библейскому новозаветному пониманию *syneidesis*.

Список условных сокращений:

EK Перевод Нового Завета еп. Кассиана (Безобразова)  
NA27 Nestle-Aland. Novum Testamentum Graece  
TWNT Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament  
BYZ Byzantine Text Form

## Литература:

1. Алексеев, А. А.; Лявданский, А. К.; Неклюдов, К. В. *Библеистика* / А. А. Алексеев, А. К. Лявданский, К. В. Неклюдов // Православная энциклопедия. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.pravenc.ru/text/149119.html>. Дата доступа: 25.12.2015.
2. *Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового Завета*. М., 1997. 1371 с.
3. Даум, Й. *Введение в христианскую этику* / Й. Даум. Кампен, 1997. 107 с.
4. Душин, О. Э. *Исповедь и совесть в западноевропейской культуре XIII – XVI веков*. [Электрон. ресурс]. Режим доступа: [http://www.spho.ru/library/59#\\_ftnref98](http://www.spho.ru/library/59#_ftnref98). Дата доступа: 07.07.2016.
5. Душин, О. Э. *Диспозиция совести: Бонавентура и Дунс Скот*. [Электрон. ресурс]. СПбГУ: кафедра истории философии факультета и политологии, 2008. С. 148. Режим доступа: <http://jkhora.narod.ru/2008-2-14.pdf>. Дата доступа: 07.07.2016.
6. *Новый Завет на греческом и русском языках* / перевод с греческого еп. Кассиана (Безобразова). М.: РБО, 2002. 797с.
7. Циганков, Ю. А. *Еврейско-русский Словарь-Указатель на канонические книги Священного Писания* / Ю. А. Циганков. СПб.: Библия для всех, 2005. 560 с.
8. Bornkamm, G. *Gesetz und Natur. Röm 2, 14-16* / G. Bornkamm // *Studien zur Antike und Urchristentum*. München, 1959.
9. Bultmann, R. *Theologie des Neuen Testament* // R. Bultmann. Tübingen: J.C.B. Mohr (Paul Siebeck), 1954. 603 s.
10. Delitzsch, F. *A System of Biblical Psychology* / F. Delitzsch. Edinburgh, 1867. 585 p.
11. Dodd, C. *Epistle of Paul to the Romans* / C. Dodd. London: Hodder and Stoughton, 1947. 246 p.
12. Eckstein, Hans-Joachim. *Der Begriff Syneidesis bei Paulus* / Hans-Joachim Eckstein. Tübingen: Mohr J.C.B., 1983. 340 s.

13. Jewett, R. *Paul's Anthropological Terms: A Study of their use in conflict settings* / R. Jewett. Leiden: E. J. Brill, 1971. 503 p.
14. Kähler, M. *Das Gewissen: Die Entwicklung Seiner Namen Und Seines Begriffes. Geschichtliche Untersuchung Zur Lehre Von Der Begründung Der Sittlichen Erkenntniss.* Vol. VI / M. Kähler. Nachdruck Darmstadt, 1878. 338 s.
15. Kittel, G.; Friedrich, G. *Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament* // G. Kittel, G. Friedrich. Stuttgart: Verlag M. Kohlhammer, 1933–1979. V. 7. 1102 s.
16. Nestle-Aland. *Novum Testamentum Graece.* Stuttgart, 1993. 27-ed. 810 c.
17. Pierce, C. A. *Conscience in the New Testament* / C. A. Pierce. London: Scm Press LTD, 1959. 151 p.
18. Potts, T. C. *Conscience in Medieval Philosophy* / T. C. Potts. Cambridge, 1993. 167 p.
19. Schüssler, Rudolf. *Practical ethics* / Rudolf Schüssler. Cambridge, 2014. С. 528 [Электрон. ресурс] / Режим доступа: <http://spot.colorado.edu/~pasnau/inprint/chmp38.schuessler.pdf>. Дата доступа: 07.07.2016.
20. Stacey, D. W. *The Pauline View of Man* / D. W. Stacey. London: Macmillan&Co LTD, 1956. 300 p.
21. Stelzenberger, J. *Syneidesis im Neuen Testament* / J. Stelzenberger. Paderborn, 1961. 250 s.
22. Stelzenberger, J. *Syneidesis, conscientia, Gewissen. Studie zum Bedeutungswandeeines moraltheologischen Begriffes* / J. Stelzenberger. Paderborn, 1963. 268 s.;
23. Vilmar, A. F. C. *Theologische Moral* / A. F. C. Vilmar. Gütersloh, 1871. Vol. I. 702 s.